

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 510

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/865) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/865 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Muhalefet Şerhi7

• Tasarı Metni8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin8

• Anlaşma Metni9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1446-957

17/7/2017

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 3/7/2017 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Binali Yıldırım
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/865)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşma” 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Türkiye Cumhuriyeti’nin Pekin’de, Çin Halk Cumhuriyeti’nin İstanbul’da birer kültür merkezi kurması ve bu çerçevede anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesi öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Bu itibarla kültür merkezlerinin, iki ülke arasındaki dostane işbirliğini arttırmak, kültür, eğitim ve beşeri bilimler alanlarındaki ikili işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak amacıyla faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

11/1/2018

Esas No: 1/865

Karar No: 411

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 17/7/2017 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 20/7/2017 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 10/1/2018 tarihli 39’uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile, karşılıklılık ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti’nin Pekin’de, Çin Halk Cumhuriyeti’nin İstanbul’da birer kültür merkezi kurmasını teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Anlaşmanın Sayın Cumhurbaşkanımızın Uluslararası İşbirliği İçin Kuşak ve Yol Forumu Zirvesi çerçevesinde Çin Halk Cumhuriyeti’ne yaptığı ziyaret sırasında 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalandığı,

Anlaşmanın mütekabiliyet ilkesine uygun olarak Türkiye’nin Pekin’de bir Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ve Çin Halk Cumhuriyeti’nin de İstanbul’da bir Çin Kültür Merkezi kurmasına imkân tanıdığı,

5653 sayılı Kanunla kurulan Yunus Emre Vakfı bünyesinde çalışan Yunus Emre Enstitüsünün 2009 yılında faaliyete başladığı, hâlihazırda 43 ülkede 54 merkezde hizmetlerine devam ettiği, 2018 yılı itibarıyla 12 kültür merkezinin açılmasının planlandığı, Pekin’de kurulacak olan Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin de bunlardan biri olduğu,

Kültür merkezlerinin iki ülke arasında kültürel ilişkilerin geliştirilmesine ve iki halkın birbirlerini daha yakından tanımalarına katkıda bulunacağı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci, Hatay Milletvekili Fevzi Şanverdi, Malatya Milletvekili Nurettin Yaşar ve Adana Milletvekili Fatma Güldemet Sarı Tasarı ile ilgili özel sözcük seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan

Volkan Bozkır

İstanbul

Başkanvekili

Coşkun Çakır

Tokat

Sözcü

Sena Nur Çelik

Antalya

Kâtip <i>Hasan Basri Kurt</i> Samsun	Üye <i>Fatma Güldemet Sarı</i> Adana (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Mehmet Günal</i> Antalya
Üye <i>Öztürk Yılmaz</i> Ardahan (Muhalefet şerhim ektedir)	Üye <i>Ahmet Akın</i> Balıkesir (Muhalefet şerhim ektedir)	Üye <i>Cemalettin Kani Torun</i> Bursa
Üye <i>Cihan Pektaş</i> Gümüşhane	Üye <i>Mevlüt Dudu</i> Hatay (Muhalefet şerhim ektedir)	Üye <i>Fevzi Şanverdi</i> Hatay (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Serkan Topal</i> Hatay (Muhalefet şerhim ektedir)	Üye <i>Azmi Ekinci</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ekmeleddin Mehmet İhsanoğlu</i> İstanbul
Üye <i>Oğuz Kaan Salıcı</i> İstanbul (Muhalefet şerhim ektedir)	Üye <i>Nurettin Yaşar</i> Malatya (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize
	Üye <i>Hilal Özcan</i> Şanlıurfa	

MUHALEFET ŞERHİ

10.01.2018 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile ilgili karşı görüşümüzün gerekçesi aşağıda belirtilmiştir.

Anlaşma'nın 1. maddesi uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti'nin Pekin'de açacağı kültür merkezini adı Yunus Emre Kültür Türk Kültür Merkezi'dir. Merkezin kuruluş ve işleyişinden, Anlaşmanın 2. maddesi uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından görevlendirilen Yunus Emre Vakfı sorumludur. Söz konusu Vakıf 05.05.2007 tarihli ve 5653 sayılı kanunla kurulmuş bir kamu vakfidir.

Yunus Emre Vakfı, başından bu yana iktidarın güdümünde faaliyet yürütmektedir. Bu konuda, 22. Dönem 5. Yasama Yılı'nda, Milli Eğitim, Kültür, Gençlik Ve Spor Komisyonu'nda görüşülen Yunus Emre Vakfı Kanunu Tasarısı'na CHP'li üyelerin koyduğu muhalefet şerhinde Yunus Emre Vakfı'nın karar organı olan mütevelli heyetinde 8 bakanın bulunması ve diğer üyelerin çoğunun da Bakanlar Kurulu tarafından belirlenmesinin kuruluşun demokratik yapısını bozacağına işaret edilmiştir.

26. Dönem 2. Yasama Yılı'nda, Yunus Emre Vakfı Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu'nda görüşülürken, Türkiye'yi yurtdışında temsil etmeyi amaçlayan Vakfın siyasi etkilerden bağımsız ve özerk olmadığına dikkat çekilmiş, Cumhurbaşkanı'nın Vakfın mütevelli heyeti ve yönetim kurulu üzerindeki etkisi vurgulanarak, Vakfın Cumhurbaşkanlığı vesayetine alınmak istendiğine işaret edilmiştir.

Ek olarak, Anlaşma'nın 6. maddesinin 1. fıkrasında "Kültür merkezleri, görevlerini yerine getirmek amacıyla, Kabul Eden Tarafın mevzuatı ile uyumlu olarak devlet kurumları, yerel yönetimler, meşru sosyal örgütler, tüzel ve gerçek kişiler ile doğrudan temas kurabilir ve işbirliği yapabilirler." ifadesi yer almaktadır. Burada, 'meşru sosyal örgütler' ifadesinde yer alan meşruiyetin kaynağı net olmadığı için bu ifade açık değildir. Bu durumda, söz konusu ifade Çin'deki Uygurların aleyhine kullanılabilir.

22. ve 26. dönemlerde Partimiz üyeleri tarafından verilen muhalefet şerhleriyle aynı hassasiyetleri de taşıyarak; Türkiye'yi, Türk dilini, tarihini, kültürünü ve sanatını yurtdışında tanıtmaya faaliyeti, iktidarın güdümünde bir kamu vakfına devredildiği ve Vakfın karar alma organları Cumhurbaşkanlığı vesayetinde olduğu için söz konusu kanun tasarısına muhalif (10.01.2018).

Öztürk Yılmaz

Ardahan

Oğuz Kaan Salıcı

İstanbul

Mevlüt Dudu

Hatay

Ahmet Akın

Balıkesir

Serkan Topal

Hatay

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 510)

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KARŞILIKLI KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KARŞILIKLI KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Binali Yıldırım

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Canikli

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkeş

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. B. Sayan Kaya

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. Müezzinoğlu

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı V.

R. Akdağ

Kalkınma Bakanı

L. Elvan

Millî Eğitim Bakanı

İ. Yılmaz

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Başbakan Yardımcısı

M. Şimşek

Başbakan Yardımcısı

V. Kaynak

Avrupa Birliği Bakanı

Ö. Çelik

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. Özhaseki

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfencki

Kültür ve Turizm Bakanı

N. Avcı

Millî Savunma Bakanı

F. Işık

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

A. Arslan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Özlü

Dışişleri Bakanı V.

V. Eroğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

S. Soylu

Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KARŞILIKLI KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULMASI
HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır), iki halk arasındaki karşılıklı anlayışın geliştirilmesi ve kültürel ve halklar arası alanlarda dostane işbirliğinin genişletilmesi arzusuyla, karşılıklı saygı ve güven temelinde, 16 Nisan 2010 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında Karşılıklı Kültür Merkezleri Kurulması Hakkında Mutabakat Muhtırası'na uygun olarak aşağıdaki mutabakata varmışlardır:

Madde I

Mütekabiliyet ilkesine uygun olarak, Türkiye Cumhuriyeti Pekin'de bir "Türk Kültür Merkezi" (Yunus Emre Türk Kültür Merkezi) ve Çin Halk Cumhuriyeti İstanbul'da bir "Çin Kültür Merkezi" (bundan sonra "Kültür Merkezleri" olarak anılacaktır) kuracaktır.

İki taraf arasındaki istişareler aracılığıyla yazılı mutabakata varılmasıyla, yukarıda anılan Kültür Merkezlerinin şubeleri, Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Çin Halk Cumhuriyeti'nin diğer şehirlerinde kurulabilir.

Madde II

Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti tarafından görevlendirilen Çin Halk Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı, Çin Kültür Merkezinin kuruluşu ve işleyişinden sorumludur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından görevlendirilen Yunus Emre Vakfı, Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin kuruluşu ve işleyişinden sorumludur.

Hükümet tarafından gönderilen resmi kuruluşlar olarak Kültür Merkezleri, kuruluşu, kapanışı, çalışma düzenlemeleri ve üyelerinin oluşumu gibi konular dâhil olmak üzere usule ilişkin hususlara kendileri karar verirler. Bununla birlikte, bu bilgileri kayıt altına alınması için Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarına sunarlar.

Madde III

Kültür Merkezlerinin ilkesi, iki halk arasındaki karşılıklı anlayışı bütün yönleriyle geliştirmek, dostane ilişkileri ilerletmek ve kültürel ve halklar arası alanlarda iki ülke arasındaki işbirliği ve değişimi teşvik etmektir.

Kültür Merkezleri, kültürel faaliyetlerin düzenlenmesinde Kabul Eden Tarafın mevzuatına uyacaklardır.



Taraflar, mütakabiliyet ve karşılıklı fayda temelinde, kendi ülkelerinin ilgili mevzuatı çerçevesinde Kültür Merkezlerinin kuruluşu ve işleyişi için gerekli yardım ve kolaylıkları sağlar.

Madde IV

Kültür Merkezlerinin başlıca rol ve görevleri aşağıdaki gibidir:
Kültürel alanlarda iki halk arasındaki karşılıklı anlayış ve işbirliğini geliştirmek amacıyla, Kabul Eden Tarafın halkı arasında kültür, sanat, eğitim, bilim, teknoloji, medya, iletişim ve yayın gibi alanlarda Gönderen Tarafın başarılarının tanıtılması ve teşvik edilmesi, dostluğun geliştirilmesi ve ikili dostane ilişkilerin geliştirilmesinin teşvik edilmesi.

Madde V

Kültür Merkezlerinin işlevleri aşağıdaki gibidir:

1. Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak, sergiler, gösteriler, konserler, seminerler, dersler, film gösterimleri ve diğer görsel-işitsel yapımlar dâhil olmak üzere kendi ilkelerine uygun biçimde çeşitli kültürel faaliyetlerin düzenlenmesi;
2. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, mekânlarında çeşitli eğitsel faaliyetler gerçekleştirerek kendi dillerinin ve kültürlerinin öğretiminin teşvik edilmesi;
3. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, mekânlarında kütüphaneler, okuma odaları ve gösterim odalarının kurulması, Kabul Eden Tarafın kamuoyuna bu anlaşma çerçevesindeki faaliyetleriyle doğrudan ilişkili olarak kitaplar, süreli yayınlar, dergiler ve diğer yayınlar dâhil olmak üzere, bilgi hizmetleri, görsel-işitsel materyaller ve enformasyon danışmanlığının sağlanması ve Kabul Eden Tarafın kamuoyuna, Gönderen Tarafın tarihindeki ve güncel yaşamındaki önemli olayların tanıtılması;
4. İki Tarafın uzman, akademisyen ve sanatçıları arasındaki akademik değişimlerin teşvik edilmesi ve kültür ile beşeri bilimler alanında değişim ve işbirliğinin geliştirilmesi;
5. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, internet siteleri ve dijital kaynak portallarının oluşturulması ve Kültür Merkezlerinin faaliyetlerinin ve bunların toplumsal imajının halka aktarılması ve teşvik edilmesi için çeşitli kitle iletişim araçlarının kullanılması;
6. İşbu Anlaşmanın yapıma ilkesi ve Kabul Eden Tarafın kanunları ile uyumlu diğer faaliyetlerin düzenlenmesi.

Madde VI

1. Kültür Merkezleri, görevlerini yerine getirmek amacıyla, Kabul Eden Tarafın mevzuatı ile uyumlu olarak devlet kurumları, yerel yönetimler, meşru sosyal örgütler, tüzel ve gerçek kişiler ile doğrudan temas kurabilir ve işbirliği yapabilirler.

Mekânları dışında gerçekleştirilen faaliyetler, bağımsız bir şekilde veya diğer kuruluşlarla işbirliği içinde olsun, Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak yapılır. faaliyet düzenlemeleri yetkili makamlara önceden bildirilir ve faaliyetler düzenlemeler ile uyumlu olarak gerçekleştirilir.



2. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca ve Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarına önceden bildirilmesi suretiyle, Kùltür Merkezleri, devlet kurumları, yerel yönetimler, meşru sosyal örgütler, tüzel ve gerçek kişilerden kültürel faaliyetleri için mali katkı alabilir ve yukarıda anılan kuruluşlara kültürel etkinlikler için mali katkıda bulunabilir.

3. Kabul Eden Tarafın halkının, Kùltür Merkezi mekânlarına ve mekânları içinde ve dışında bağımsız veya diğerkuruluşlarla ortak şekilde düzenlenen faaliyetlere engelsiz bir şekilde katılımı sağlanır.

Madde VII

Gönderen Taraf, Kabul Eden Tarafın kanunları ve şehir imar planları çerçevesinde, Kabul Eden Tarafın ilgili yetkili makamlarından izin alınmasından sonra Kùltür Merkezinin tasarımı, inşası, teçhizat kurulumu, yenilenmesi ve dekorasyonunun yapılmasından sorumludur. İnşaat yüklenicisi, Gönderen Tarafa belirlenir.

Madde VIII

Kùltür Merkezleri kâr amacı güden faaliyetlerde bulunmaz. Bununla birlikte, Kùltür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın uygulanabilir mevzuatı uyarınca, bakım ve işletim masraflarının kısmen karşılanması için uygun ücret alma hakkına sahip olur. Aşağıdaki faaliyetler için ücret alınabilir:

1. Bu Anlaşma çerçevesinde düzenlenen faaliyetlerle doğrudan ilişkili olan gösteriler, sergiler ve diğerkültürel faaliyetler;
2. Kùltür Merkezlerinin mekânlarında gerçekleştirilen dil ve kültür ile ilgili eğitsel faaliyetler;
3. Süreli yayınlar, kataloglar, posterler, tiyatro ilanları, kitaplar, öğretim materyalleri ve Kùltür Merkezi tarafından düzenlenen faaliyetlerle doğrudan ilgili olan diğerkalemler dâhil olmak üzere basılı materyaller ve çeşitli görsel-işitsel yapımlar;
4. Ziyaretçilere kolaylık sağlama için Kùltür Merkezlerinin mekânları içinde kurulan çay veya kahve dükkânları.

Madde IX

Kùltür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, Kabul Eden Tarafın tüzel kişiliğe sahip olur. Kùltür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın işleyiş ve faaliyeti için gerekli yasal belgeleri imzalama hakkına sahip olur. Kùltür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın ilgili düzenlemelerine uygun olarak bağımsız bir banka hesabı açar.

Madde X

1. Kùltür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın gümrük düzenlemeleri ile uyumlu olarak ve mütekabiliyet temelinde, aşağıda anılan eşyalar bakımından, Kabul Eden Tarafın satış amaçlı kullanılmadığı takdirde, ithalat vergisinden/gümrük vergisinden muaf tutulur.

(1) Kùltür Merkezlerinin ihtiyacı olan kùltürel donanım ve eşya, Kùltür Merkezlerinin günlük idari işleri için ihtiyacı olan mobilya, donanım ve resmi malzemeler (motorlu araçlar hariç);

(2) Resim albümleri, posterler, tiyatro ilanları, kitaplar, diskler, kayıtlar, öğretim malzemeleri ve çeşitli görsel-işitsel yapımların diğer türleri dâhil olmak üzere makul miktarda malzemeler; ve

(3) Kùltür Merkezi mekânlarında gösterime sunulacak sinema filmleri.

Yukarıda anılan eşyalar, aksi Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarınca onaylanmadığı sürece, finansal kiraya verilemez, kiralanamaz, ipotek edilemez, satılamaz veya başka yollarla elden çıkarılamaz.

2. Kabul Eden Taraf, işbu Anlaşmanın V. maddesinde belirtildiği şekilde Kùltür Merkezlerinin sergiler, gösteriler ve konserler için mal ve eşyaları (gümrük vergisinden muaf olarak) geçici olarak ithaline müsaade eder. Geçici olarak ithal edilen mal ve eşyalar, Kabul Eden Tarafın gümrük düzenlemelerine uygun olarak gönderen ülkeye geri gönderilir.

3. Kabul Eden Taraf, müttekabiliyet ve eşitlik temelinde Kùltür Merkezlerini, amaçlarını yerine getirmek üzere, merkezi veya mahalli makamlarla konulan aşağıdaki vergilerden de muaf tutar:

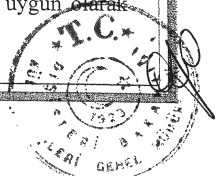
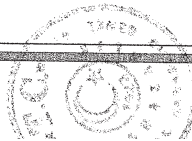
(1) Kùltür Merkezinin mülkiyetinde bulunan ve bu merkezler tarafından kendi faaliyetleri dahilinde kullanılan arazi, arsa ve binaların tabi olduğu emlak vergileri (emlak vergileri ve kullanım vergileri);

(2) Ücretli veya ücretsiz arazi, arsa ve binaların alımıyla ilgili vergiler ve ücretler (Katma Değer Vergisi, tüketim vergileri ve Sürülebilir Arazilerin Kullanımına İlişkin Vergi hariç olmak üzere);

(3) Kurumsal vergiler ile taşıt ve deniz araçları vergileri.

4. Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafın uyuğunda ve görev süresi bir yılı aşan personeline, ithalat vergilerinden muaf olarak, ülkeye ilk giriş tarihinden itibaren altı aylık süre içerisinde ev ve şahsi eşyalarını (motorlu araçlar hariç olmak üzere) ithal etmesine ve görev süresinin sonunda anılan malları ihraç etmesine müsaade eder. Yukarıda anılan hükümler, Kabul Eden Tarafın uyuğunda olan veya Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi mukim statüsüne sahip personele uygulanmaz. Söz konusu hükümler, Kùltür Merkezlerindeki personelin yalnızca görev süreleri boyunca geçerlidir.

5. Kùltür Merkezleri ve bunların personelinden alınacak gelir ve mülkiyet vergileri, Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'na, ayrıca işbu Anlaşma ve Kabul Eden Tarafın kanunlarına uygun olarak tarh edilir.



6. Bu maddede belirtilen yukarıda kayıtlı vergi tercihlerine ek olarak, Katma Değer Vergisi ve tüketim vergileri (VIII. maddede bahsedilen faaliyetler için uygulananlar da dâhil) Kabul Eden Tarafın vergilendirme mevzuatı uyarınca tarh edilir.

Madde XI

1. Kültür Merkezlerinin Personeli, Gönderen Tarafın, Kabul Eden Tarafın ya da üçüncü bir ülkenin vatandaşı olabilir.

2. Gönderen Tarafın Hükümeti tarafından görevlendirilen personel, Gönderen Tarafın uyruğuna mensup ve hizmet pasaportu hamili olur. Kabul Eden Taraftan çalışma izni almalarına gerek olmaz.

3. Taraflar, Kültür Merkezlerinde, tercih edilen personel olarak Kabul Eden Tarafın vatandaşlarının istihdamını teşvik eder.

4. Taraflar, Kültür Merkezlerinde dil öğretimi veren personelin, iyi derecede öğretim ehliyetine sahip olduğunu güvence altına almalıdır.

5. XI. madde 2. fıkrada belirtilen personel hariç olmak üzere, Gönderen Taraf, Kabul Eden Taraf ve üçüncü taraflardan personelin istihdamı ve istihdamının feshi, Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca ele alınır.

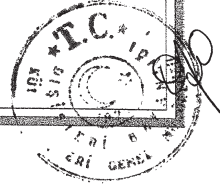
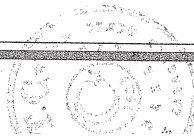
6. Gönderen Taraf veya üçüncü taraf çalışanları, Kültür Merkezlerindeki istihdamlarından önce çalışma vizesi alırlar. Vizeden muaf olan veya Kabul Eden Tarafa çalışma vizesi olmadan giriş yapan Gönderen Taraf veya üçüncü taraf çalışanları, Kabul Eden Devletten çıkış yapar ve Kabul Eden Tarafın büyükelçilik ve konsolosluklarına çalışma vizesi için başvuruda bulunur.

7. Taraflar, Kültür Merkezleri müdürlerinin ataması ve personel ile çalışanların görevlerine başlaması ve görevlerinin sona ermesi hakkında birbirlerini bilgilendirir. İlgili resmi işlemler, Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak ele alınır.

Madde XII

Aksi kararlaştırılmadıkça, Gönderen Tarafça gönderilen personel ve bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, Gönderen Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik düzenlemelerine tabi olur; diğer personel Kabul Eden Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik düzenlemelerine tabi olur.

Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, bakmakla yükümlü olunan ebeveynleri, eşi, 18 yaş altındaki çocukları ve eşin ebeveynlerini kapsar.



Madde XIII

Taraflar, Kültür Merkezi personeline ve bakmakla yükümlü oldukları aile efradına, giriş, ikamet ve diğer ilgili resmi işlemlerinde yardım ve kolaylık sağlar.

Madde XIV

Taraflar, her birinin ülkesinin kültürel ve fikri mülkiyet haklarının ihlalini önlemek için her türlü makul çabayı gösterir.

Acil durumlarda, Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafın Kültür Merkezi, personeli ve çalışanları ile bunların mülkiyetleri ve meşru hak ve menfaatlerini korumak için gerekli güvenlik önlemlerini alır.

Madde XV

İşbu Anlaşmaya ilişkin her türlü değişiklik, Tarafların karşılıklı rızasıyla önceden iştişareleri takiben yazılı olarak yapılır. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın XVI. maddesinde belirtilen usullere uygun olarak yrrlge girer.

İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin herhangi bir uyumsuzluk dostane iştişarelerle çözümlenir.

Madde XVI

İşbu Anlaşma, onaylanması için ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair Tarafların diplomatik yollardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirim alındığı tarihte yrrlge girer.

İşbu Anlaşma beş yıl süreyle geçerlidir ve Taraflardan herhangi biri işbu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, söz konusu süre dolmadan altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirmediği sürece beş yıllık sreler için kendiliğinden uzar.

13 Mayıs 2017 tarihinde, Pekin’de, tüm metinler aynı ölçüde geçerli olmak üzere, iki orijinal nüsha halinde Türkçe, ince ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

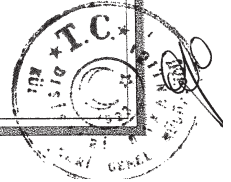


Mevlüt avuşoğlu
Dışişleri Bakanı

Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Luo Shugang
Kültür Bakanı



TBMM Basımevi - 2018

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 510)